

Image not found

<https://lirica.medievale.romanza.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Li fol e·ill put e·ill fillol > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 306 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_391.jpeg



[Vai al manoscritto \[2\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_392.jpeg



- letto 178 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_391..jpeg	Nimerics de piguillan. Vy L J fol eill put eill fillol. Creiso(n) trop e no(n) es bel. Eill croi iuglaret nouel e noios emal parlan. Coron un pauc t(ro)p enan. Esonia li mordeor. p(er) unde nos dui deslor. Eno(n) es quilos nesquerna. G reu er car hom lur acol. Eno(n) lur enfa reuel. No(n) odic contral sordel. Qel no(n) es daitan senblan. Ni nos uages p(er)cassa(n). si colcauallier doctor. mas qua(n)t faillol p(re) stador. No(n) pot far. V. nils sinscs terna. L o marques part pinarol. Qe te(n)salus ereuel. no(n) uoill ges q(e) desclauel. De sa co rt ni an lo(n)gnan. p(er)saua q(ue)sapdenfan es ser maistrador. Ni dun autre tirador. Q(e)u n(o)n uoill dir de luserna. A itals los a com los uol. le marques de chantarel. Nicolet el truffarel. Que ue non ablui enan. Eno(n) del tot p(er) lur dan. Ben so(n) trobat dun color. Aitals uasals tal sei(n)gnor. Dieus lor don uita et(er)na.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_392..jpeg	Ar ueires uenir lestol. Ves malespinel tropol. Don an lacarn elapel. Et ades onpi etz lur an.Emoi(n)z d(e) m(er)ce lor an. Trop so(n) li co(n)ba tedor. Epauc li deffendedor. mortz so(n) dieus nols gou(er)na. Estampidas errimor. Sai quen fara(n) e(n)tre lor. menassam en la tauerna.

- letto 246 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Nimerics de piguillan.	
	I

L J fol eill put eill fillol. Creiso(n) trop e no(n) es bel. Eill croi iuglaret nouel e noios emal parlan. Coron un pauc t(ro)p enan. Esonia li mordeor. p(er) unde nos dui deslor. Eno(n) es quilos nesquerna.	Li fol e·ill put e·ill fillol creison trop, e non es bel, e·ill croi juglaret novel enojos e mal parlan coron un pauc trop enan; e son ja li mordeor per un de nos dui des lor, e non es qui los n'esquerna.
	II
G reu er car hom lur acol. Eno(n) lur enfa reuel. No(n) odic contral sordel. Qel no(n) es daitan senblan. Ni nos uages p(er)cassa(n). si colcauallier doctor. mas qua(n)t faillol p(re) stador. No(n) pot far. V. nils sins terna.	Greu er car hom lur a col e non lur en fa revel. Non o dic contra·l Sordel, q'el non es d'aitan senblan ni no·s va ges perccasan si co·l cavallier doctor, mas quant faillo·l prestador, non pot far .v. ni·ls sins terna.
	III
L o marques part pinarol. Qe te(n)salus ereuel. no(n) uoill ges q(e) desclauel. De sa cort ni an lo(n)gnan. p(er)saua q(e)sapdenfan es ser maistrador. Ni dun autre tirador. Q(e)u n(o)n uoill dir de luserna.	Lo marques part Pinarol, qe ten Salus e Revel, non vuoill ges qe desclavel de sa cort ni an longnan Persaval, qe sap d'enfan esser maistrador, ni d'un autre tirador, q'eu non voill dir, de Luserna.
	IV
A itals los a com los uol. le marques de chantarel. Nicolet el trufarel. Que ue non ablui enan. Eno(n) del tot p(er) lur dan. Ben so(n) trobat dun color. Aitals uasals tal sei(n)gnor. Dieus lor don uita et(er)na.	Aitals los a com los vol le marques, d'E Chantarel, Nicolet e·l Trufarel, que venon ab lui enan e non del tot per lur dan. Ben son trobat d'un color: aitals vasals, tal seingnor! Dieus lor don vita eterna.
	V
A r ueires uenir lestol. Ves malespinel tropel. Don an lacarn elapel. Et ades onpi etz lur an.Emoi(n)z d(e) m(er)ce lor an. Trop so(n) li co(n)ba tedor. Epauc li deffendedor. mortz so(n) dieus nols gou(er)na.	Ar veires venir l'estol ves Malespin'el tropel, don an la carn e la pel. Et ades on pietz lur an e moinz de merce lor an, trop son li conbatedor e pauc li deffendedor: mortz son Dieus no·ls governa.
	VI
Estampidas errimor. Sai quen fara(n) e(n)tre lor. menassam en la tauerna.	Estampidas errimor sai que·n faran entre lor, menassam en la taverna.

- letto 304 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-124>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f391.item.r=Chansonnier.langFR>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f392.item.r=Chansonnier.langFR>